



Программа ООН
по окружающей
среде

Distr.
GENERAL



UNEP/CBD/IC/1/3
11 August 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ
ПО КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

Первая сессия
Женева, 11-15 октября 1993 года

ВОПРОСЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ КОМИТЕТОМ
ПО КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Записка Директора-исполнителя

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 22 мая 1992 года переговоры по Конвенции о биологическом разнообразии успешно завершились. На конец июля 1993 года 164 государства и Европейское сообщество подписали Конвенцию и 25 государств ратифицировали Конвенцию или присоединились к ней. Если такие темпы подписания и ратификации Конвенции или присоединения к ней сохранятся, то Конвенция вполне может вступить в силу в январе 1994 года.

2. С момента подписания Конвенции в ходе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро проделана большая работа. В этой связи главным, по-видимому, является существенный прогресс, достигнутый благодаря тому, что все большее число стран разрабатывают национальные стратегии для реализации целей Конвенции. Стабильно растут темпы ратификации и подготовки национальных оценок, стратегий и планов действий в области биоразнообразия. Все это внушает оптимизм, поскольку эффективное осуществление положения Конвенции невозможно без принятия директивных мер на национальном уровне.

3. Конвенция уже начала оказывать воздействие на учреждения, входящие в систему Организации Объединенных Наций, а также на целый ряд неправительственных организаций, специализирующихся на проблемах биологического разнообразия. Учреждения и организации, действуя в духе Повестки дня на XXI век и воодушевленные руководителями отдельных государств, перестраивают свои программы, мероприятия и услуги на удовлетворение установленных в Конвенции потребностей и установление новых партнерских связей в целях повышения эффективности

своей деятельности. В контексте расширения сети партнеров каждая организация стремится наращивать свои конкретные сравнительные преимущества. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) стремится к тому, чтобы такое возникающее глобальное партнерство практическим образом соответствовало потребностям правительств на начальном этапе реализации положений Конвенции.

4. На международном уровне развитию результатов, достигнутых в ходе переговоров по Конвенции и Повестке дня на XXI век, способствует целый ряд мероприятий. В ноябре 1992 года по инициативе Швеции, Канады и ЮНЕП в Коста-Рике состоялось совещание представителей правительств и специалистов для оценки имеющихся возможностей оказания содействия странам в разработке национальных оценок, стратегий и планов действий в области биоразнообразия. В январе 1993 года Африканский центр технических исследований провел конференцию для рассмотрения возможных путей согласования национальных интересов и глобальных задач с реализацией положений Конвенции. Наконец, в мае 1993 года по инициативе правительства Норвегии и ЮНЕП была проведена конференция по рассмотрению научных вопросов.

5. В течение указанного периода созывались совещания четырех групп экспертов для выработки конкретных рекомендаций по проблемам, определенным в резолюции 2 Заключительного акта Конференции по принятию согласованного текста Конвенции о биологическом разнообразии. Основные положения докладов этих групп представлены Комитету в документе UNEP/CBD/IC/1/4. Помимо упомянутых мероприятий, в которых непосредственное участие принимает ЮНЕП, было организовано также большое число других важных форумов, которые способствовали углублению понимания связанных с Конвенцией проблем на глобальном уровне. Все аспекты такой деятельности, а также консультации с правительствами и смежными с ЮНЕП организациями, как входящими, так и не входящими в систему Организации Объединенных Наций, позволили получить ценную информацию, нашедшую отражение в настоящей записке.

6. На завершающем этапе переговоров правительства настолько были убеждены в безотлагательности предотвращения повсеместной утраты биологического разнообразия, что они приняли три резолюции, в которых содержится призыв к принятию срочных мер. Не дожидаясь вступления Конвенции в силу, правительства определили широкий круг проблем для проведения дальнейших интенсивных исследований, с тем чтобы сохранить темпы, достигнутые на этапе переговоров.

7. В резолюции 2, в частности, изложены важные задачи, которые должен рассмотреть Межправительственный комитет в ходе подготовки к проведению первого совещания Конференции Сторон. В мае 1993 года Совет управляющих ЮНЕП в своем решении 17/30 учредил Межправительственный комитет по Конвенции о биологическом разнообразии (МККБР) для подготовки в соответствии с указанной резолюцией первого совещания Конференции Сторон Конвенции и обратился к Директору-исполнителю с просьбой о созыве его совещаний.

II. ВОПРОСЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ
КОМИТЕТОМ ПО КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ (МККБР)

A. *Обзор вопросов, выносимых на рассмотрение Комитета*

8. Изложенные в резолюции 2 вопросы включены в предварительную аннотированную повестку дня первой сессии Комитета (UNEP/CBD/LC/1/1/Add.1). Эти вопросы, которые правительства сочли первоочередными для достижения скорейших успехов, сразу были включены в предлагаемую программу работы, которая прилагается к аннотированной повестке дня. В настоящей записке излагается справочная информация и предложения, относящиеся к предмету вопросов, выносимых на рассмотрение Комитета. ЮНЕП выражает надежду на то, что этот документ будет полезным для правительств в ходе работы совещания.

9. Записка состоит из трех разделов:

a) *Сохранение и устойчивое использование, в том числе:*

- i) Какие мероприятия следует поддерживать?
- ii) Какими принципами следует руководствоваться при принятии решений, регулирующих получение финансовой помощи?
- iii) Какими факторами будет определяться очередность мероприятий для финансирования?
- iv) Что входит и что не входит в понятие "дополнительных расходов"?
- v) Если будет создан временный консультативный комитет по научным и техническим вопросам (ВККНТВ), то какие задачи должны быть поставлены перед ним?
- vi) Каким должен быть размер и членский состав ВККНТВ?

b) *Финансовые ресурсы, в том числе:*

- i) Какими характеристиками должна обладать организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования Конвенции?
- ii) Какой процесс следует использовать для отбора временной организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования?

с) *Передача технологии и совместное использование связанных с этим выгод*, в том числе:

- i) Что необходимо предпринять для того, чтобы правительства были в состоянии в максимально возможной степени обеспечивать заключение равных и справедливых договоренностей о совместном использовании выгод?
- ii) Какими качествами должен обладать технологический механизм посредничества, с тем чтобы он был полезным инструментом для правительств?
- iii) Какой процесс необходимо привести в действие для обеспечения безопасной передачи биотехнологии?

В соответствии с предлагаемой программой работы вопросы, относящиеся к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, будут рассматриваться в рамках одной рабочей группы, а вопросы, относящиеся к финансовым ресурсам, передаче технологии и совместному использованию выгод, - в рамках второй группы, работа которой будет вестись параллельно с работой первой группы.

10. Таков общий круг важных вопросов, стоящих на повестке дня. Руководящие указания, которые будут разработаны Комитетом по всем из этих областей на его сессии, позволят немедленно приступить к практическим мероприятиям по некоторым из них и положат начало тщательной проработке других вопросов, с тем чтобы обеспечить эффективное проведение первого совещания Конференции Сторон. Для содействия такому процессу в ЮНЕП уже создан временный секретариат. Поскольку в период между сессией МККБР и первым совещанием Конференции Сторон необходимо будет, вероятно, проделать большой объем работы по выполнению решений, правительства, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о создании небольшой руководящей группы - очевидно, в рамках Бюро - для работы над конкретными задачами, которые будут установлены на сессии, в тесном сотрудничестве с временным секретариатом.

11. Одним из компонентов такой деятельности явится разработка проекта правил процедуры для принятия Конференцией Сторон. В ходе этого совещания МККБР правительства получают возможность изложить принципы, которые, по их мнению, следовало бы включить в проект правил. Если на этом этапе будет избран продуманный подход, то это поможет Конференции Сторон оперативно и эффективно начать свою работу.

12. Следует воздать должное тем, кто проявил мудрость и упорство в ходе трудного этапа переговоров, завершившегося принятием Конвенции. В настоящее время мы вступаем в новый этап. Во всех частях мира возникают большие ожидания. Сессия дает возможность заложить основы духа сотрудничества в деле охраны биологического разнообразия нашей планеты.

В. Сохранение и устойчивое использование

13. *Какие мероприятия следует поддерживать? Для эффективного осуществления в полном объеме положений Конвенции потребуется провести самые различные мероприятия, которые выходят далеко за рамки создания охраняемых районов. Например, решающее значение для правительств будет иметь выявление стимулов, которые неумышленно ведут к неустойчивой разработке природных ресурсов, вызывая утрату биологического разнообразия. Для создания возможностей по осуществлению положений Конвенции на национальном уровне может потребоваться разработка новых экономических рычагов. Важное значение будет также иметь разработка типового законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам, включая процедуры обеспечения предварительного обоснованного согласия. В число других важных мероприятий может входить содействие повышению уровня просвещения и осведомленности общественности; межправительственное сотрудничество по вопросам научных исследований; обмен информацией; создание и осуществление программ научных исследований и подготовки кадров; создание потенциала в самых различных областях; и внедрение процедур экологической экспертизы. Разумеется, данный перечень не является исчерпывающим.*

14. Правительства, возможно, пожелают рассмотреть вопрос об определении всех видов деятельности, на которые, по их мнению, следует распространить действие механизма финансирования в силу того, что они способствуют сохранению и устойчивому использованию биологических ресурсов и, по этой причине, имеют право на доступ и использование финансовых ресурсов в соответствии с Конвенцией.

15. Такая информация может быть использована двояко:

a) для оказания помощи Конференции Сторон в разработке политики, регулирующей такое право;

b) для того, чтобы убедить финансовые учреждения, в том числе временный механизм финансирования, привести свою финансовую политику в соответствие с потребностями Конвенции.

16. *Какими принципами следует руководствоваться при принятии решений, регулирующих получение финансовой поддержки? Могут быть высказаны мнения о том, что цель оказания поддержки, будь то финансовой или технической, состоит в том, чтобы ни одна страна не отказывалась от участия в глобальной инициативе по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия лишь по той причине, что она не располагает ресурсами. В то же время вполне можно будет понять тех, кто, ратифицировав Конвенцию, рассчитывает на получение преференциального доступа к имеющимся ресурсам. Руководящие указания на этот счет могут быть особо полезными для учреждения, обеспечивающего функционирование механизма финансирования в промежуточный период.*

17. Помимо соображений, связанных с ратификацией или нератификацией Конвенции той или иной страной, в промежуточный период особое значение могут иметь и иные факторы. Например, если в интересах всех стран мира желательно как можно скорее привлечь к проведению исследований по странам максимальное число стран, то в таком случае политика должна состоять в оказании помощи для проведения таких мероприятий вне зависимости от того, является ли соответствующая страна Стороной Конвенции.

18. С другой стороны, некоторые полагают целесообразным ограничить такое право мероприятиями иных категорий, таких как главные проекты, распространив его лишь на те страны, которые ратифицировали Конвенцию. В ином случае, по их мнению, может снизиться стимул для ратификации. Однако время, необходимое для ратификации, может зависеть от действующих в соответствующей стране законодательных процедур, и исключение ее из списка имеющих право может нанести ущерб странам, которые затратили существенные средства и усилия на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия. По этой причине более справедливым подходом может оказаться оценка степени доказанной приверженности той или иной страны сохранению биологического разнообразия вместо использования критерия ратификации в качестве минимального требования, по крайней мере в отношении некоторых видов деятельности и на ближайшее будущее, когда правительства многих стран будут активно заниматься процессом ратификации.

19. Другой вопрос, требующий рассмотрения, состоит в том, в какой мере страны, находящиеся в процессе перехода к рыночной экономике, должны иметь право на финансовую помощь.

20. Кроме того, правительства, возможно, пожелают подготовить предложения о направлениях политики в этой области для Конференции Сторон, которые, как указывается в статье 20, столкнутся с необходимостью разработать "перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами". При обсуждении этих вопросов целесообразно было бы использовать результаты, достигнутые в ходе аналогичных дискуссий на других форумах.

21. *Какими факторами будет определяться очередность мероприятий для финансирования?* Для оценки проектов с точки зрения финансирования могут быть использованы самые различные подходы. Например, могут быть высказаны мнения о том, что странам, располагающим большим числом видов, следует отдавать предпочтение по сравнению со странами, располагающими ограниченным числом видов; могут также быть высказаны мнения о том, что первоочередное внимание следует уделять странам, в которых утрата видов происходит наиболее быстрыми темпами; или о том, что следует отдавать предпочтение странам, в которых имеются виды, представляющие наибольший интерес в коммерческом отношении; или, наконец, наиболее спорное из всех мнений о том, что особые преимущества следует предоставлять странам, в которых имеются районы, признанные в качестве глобально важных.

22. Однако отвечать потребностям стран и являться более эффективными для достижения целей Конвенции могут и иные, менее ограничительные подходы. Возможно, следует проводить оценку проектов для определения, в частности, той степени, в какой:

- a) они осуществляются в рамках высокоразвитой национальной стратегии;
- b) принимается во внимание глобальный контекст;
- c) обеспечивается участие местных общин в разработке и осуществлении проекта;
- d) определены и устранены потенциально опасные стимулы;
- e) положительное значение имеет существенное воздействие на устойчивое развитие;
- f) поощряется передача соответствующей технологии;
- g) наращивается потенциал;
- h) благосостояние распределяется таким образом, что это способствует сохранению биологического разнообразия.

23. Правительства, возможно, пожелают воспользоваться проведением сессии для того, чтобы зафиксировать свои мнения о том, какие факторы следует принимать во внимание при установлении очередности финансирования проектов и мероприятий, осуществляемых в соответствии с Конвенцией. При этом они могут руководствоваться приведенным выше перечнем, который, хотя и не является исчерпывающим, дает представление о многих сопутствующих факторах. Для того чтобы такие мнения нашли отражение в последовательном предложении для рассмотрения организационной структурой, обеспечивающей функционирование временного механизма финансирования, а также Конференцией Сторон, будут предприняты значительные усилия, которые потребуют специальных знаний и времени. Для решения такой задачи правительства, возможно, пожелают рассмотреть возможность создания временного консультативного комитета по научным и техническим вопросам (ВККНТВ).

24. *Что входит и что не входит в понятие "дополнительных расходов"?* Как указано в статье 20 Конвенции, "Стороны, являющиеся развитыми странами, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы, с тем чтобы дать возможность Сторонам, являющимся развивающимися странами, покрывать **согласованные полные дополнительные расходы**, которые они будут нести в ходе осуществления мер во исполнение обязательств по настоящей Конвенции, и получать выгоды от осуществления ее положений; такие расходы согласуются между Стороной, являющейся развивающейся страной, и организационной структурой, упомянутой в статье 21, в соответствии с мерами, стратегией, программными приоритетами и критериями доступа, а также примерным перечнем **дополнительных расходов**, которые устанавливаются Конференцией Сторон" (выделено автором).

25. После подписания Конвенции ведутся активные дискуссии о том, что имеется в виду под дополнительными расходами. По мнению некоторых, такие расходы имеют отношение к частям проектов, благодаря которым могут быть получены выгоды в глобальных масштабах. По мнению других, все выгоды, связанные с проектами сохранения биологического разнообразия, носят глобальный - и поэтому "дополнительный" характер, - поскольку все живые системы взаимосвязаны и взаимозависимы. В рамках еще одного подхода дополнительные расходы толкуются как означающие проведение дополнительных мероприятий по осуществлению положений Конвенции. Этот список можно продолжить. Поскольку самые различные группы будут тщательно рассматривать вопрос о том, каким образом толкование дополнительных расходов может сказываться на выполнении, будут, по-видимому, и впредь возникать новые концепции.

26. Для поступательного развития такого диалога правительства, возможно, пожелают официально изложить дальнейшие руководящие указания в контексте Конвенции о том, что охватывается и что не охватывается термином "дополнительные расходы" в статье 20. ВККНТВ, если он будет создан, может быть поручена задача сведения воедино таких рекомендаций и составления примерного перечня дополнительных расходов для рассмотрения Конференцией Сторон.

27. *Если будет создан ВККНТВ, то какие задачи должны быть поставлены перед ним?* Как указано в резолюции 2, Конференции Сторон потребуются конкретные предложения по ряду вопросов, носящих технический и научный характер, для выполнения предусмотренной для нее в Конвенции работы. Хотя ВККНТВ мог бы разработать руководящие принципы в отношении таких предложений, для того чтобы придать этим принципам форму тщательно разработанных предложений, потребуются дополнительные усилия специалистов в ряде научно-технических областей.

28. В соответствии со статьей 25 Конвенции учреждается вспомогательный орган для предоставления Конференции Сторон своевременных консультаций по научным, техническим и технологическим вопросам, связанным с осуществлением положений Конвенции. В промежуточный период также возникают вопросы, требующие таких консультаций. Два таких вопроса упомянуты выше:

- a) критерии научно-технического характера, регулирующие доступ к финансированию в соответствии с Конвенцией;
- b) значение термина "дополнительные расходы".

29. Другие задачи, которые могут быть рассмотрены, включают в себя следующее:

- a) подготовку программы научно-технических исследований для обеспечения решения наиболее актуальных и безотлагательных технических вопросов, связанных со скорейшим осуществлением положений Конвенции;

- b) предложение о механизмах межправительственного сотрудничества для выполнения программы научных исследований, наращивания регионального потенциала по выполнению положений Конвенции и рассмотрения вариантов передачи технологии;
- c) оценку с научно-технической точки зрения общей суммы финансовых ресурсов, необходимых развивающимся странам для осуществления положений Конвенции, и определение временных рамок удовлетворения таких потребностей;
- d) вынесение на рассмотрение Конференцией Сторон предложения о составе вспомогательного органа по предоставлению научных, технических и технологических консультаций, который должен быть создан в соответствии со статьей 25 Конвенции;
- e) разработку круга проблем, которые должны быть решены в рамках социально-экономических исследований, с уделением особого внимания воздействию стимулов и управленческой практики в области сельского хозяйства, лесного хозяйства и рыболовства;
- f) разработку предложения об организационной основе, способной удовлетворить широкие потребности в данных и информации в связи с Конвенцией.

30. Правительства, возможно, пожелают определить полный перечень задач, которые должны быть рассмотрены ВККНТВ в течение промежуточного периода с учетом того, что имеющееся для этого время ограничено. Определение таких задач должно содействовать принятию в последующем решений о размере и составе ВККНТВ.

31. *Каким должен быть размер и членский состав ВККНТВ?* Для того чтобы правительства могли рассмотреть вопрос о том, какие эксперты должны быть представлены в таком вспомогательном органе, необходимо располагать сведениями о характере задач, которые будут решаться ВККНТВ. В то же время в качестве практической меры правительства, возможно, пожелают обеспечить, чтобы этот временный орган был небольшим, с тем чтобы его можно было создать оперативно и он начал эффективно функционировать при незначительных расходах. В качестве одного из возможных подходов можно было бы выбрать двух или трех специалистов на каждый географический регион, которые составили бы группу из 10-15 человек для рассмотрения важнейших вопросов, в том числе таких, как научные, технические, технологические, социально-экономические, традиционные и культурные аспекты сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Можно определить круг людей, пользующихся международным признанием в своих соответствующих областях знаний и имеющих репутацию людей, для которых характерна объективность, широкий склад мышления и понимание глобальных проблем.

32. Если правительства примут решение о создании ВККНТВ, то от них потребуется не только определение стоящих перед ним задач и его состава, о чем говорится выше, но и рассмотрение механизма для отбора его членов и определения круга ведения.

/...

С. Финансовые ресурсы

33. *Какими характеристиками должна обладать организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования Конвенции? Как указано в пункте 1 статьи 21 Конвенции, "механизм функционирует под руководством и с учетом рекомендаций Конференции Сторон и подотчетен ей ... [которая] определяет меры, стратегию, программные приоритеты и критерии, регулирующие доступ к таким ресурсам и их использование ... механизм действует на основе демократической и открытой системы управления".*

34. В статье 21 далее говорится, что "после консультаций с соответствующей организационной структурой, которой поручено управление деятельностью механизма финансирования, Конференция Сторон принимает решение, касающееся мер, которые необходимы для выполнения положений пункта 1 выше".

35. Важное значение будет иметь разработка оценочных рамок для использования Конференцией Сторон при вынесении таких важнейших решений в связи с механизмом финансирования. В целях содействия такой деятельности правительства, возможно, пожелают рассмотреть возможность того, чтобы официально зафиксировать мнения о том, какими факторами должна характеризоваться организационная структура, обеспечивающая функционирование финансового механизма, с тем чтобы обеспечить удовлетворение изложенных в Конвенции потребностей. Например, правительства могут разработать рекомендации по следующим вопросам:

a) Какие виды представительства и участия в принятии решений соответствовали бы надлежащему демократическому учреждению?

b) Какие процедуры необходимо ввести в таком учреждении в целях удовлетворения требования открытости?

c) Каким должен быть механизм отчетности в связи с осуществлением политики, касающейся критериев приемлемости и установления приоритетов Конференцией Сторон?

d) Какой круг мероприятий такой механизм должен быть в состоянии финансировать (см. пункты 13-15 выше)?

e) Какой период реагирования приемлем для финансирования различных мероприятий?

f) В каком объеме данный механизм должен быть в состоянии финансировать мероприятия, перед которыми стоят различные цели и которые финансируются из разных источников?

g) Насколько эффективным должен быть такой механизм в отношении привлечения средств со стороны доноров?

36. После того как правительства определяют характерные черты такой предполагаемой организационной структуры, они, возможно, пожелают рассмотреть возможность создания небольшого вспомогательного органа по финансовым мероприятиям (ВОФМ) для разработки на такой основе оценочных рамок для использования Конференцией Сторон.

37. *Какой процесс следует использовать для отбора временной организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования?* В соответствии с положениями резолюции 1 Конференции по принятию согласованного текста Конвенции о биологическом разнообразии Фонд глобальной окружающей среды (ФГОС) призван обеспечить функционирование механизма финансирования в период между открытием Конвенции для подписания и ее вступлением в силу. В соответствии со статьей 39 Конвенции такая ситуация может быть пересмотрена в момент вступления Конвенции в силу:

"При условии его полной перестройки в соответствии с положениями статьи 21 Фонд глобальной окружающей среды является организационной структурой, предусмотренной в статье 21, на временной основе в период между вступлением в силу настоящей Конвенции и первым совещанием Конференции Сторон или до того времени, пока Конференция Сторон в соответствии со статьей 21 не определит такую организационную структуру."

38. Следует иметь в виду, что период между вступлением Конвенции в силу и первым совещанием Конференции Сторон будет относительно кратким; ФГОС уже обеспечивает функционирование механизма финансирования; в то же время ФГОС находится в процессе перестройки, которая вряд ли будет закончена к моменту вступления Конвенции в силу. К тому же другой организационной структуре функционировать в течение этого периода времени было бы непросто. Независимо от того, какой подход будет принят в отношении переходного периода, о котором идет речь в статье 39, Конференция Сторон примет отдельное решение по организационной структуре для обеспечения функционирования постоянного механизма финансирования.

39. В целях обеспечения постоянного доступа к финансированию в этот промежуточный период правительства могут поэтому счесть целесообразным возложить ответственность на Бюро или небольшую инициативную группу для принятия решений в момент вступления Конвенции в силу в отношении наиболее подходящей временной организационной структуры для управления деятельностью механизма финансирования. Вспомогательный орган по финансовым мероприятиям (ВОФМ) мог бы помочь Бюро или инициативной группе в выполнении этой задачи, если такой орган будет создан (см. пункт 36 выше). В частности, этот вспомогательный орган мог бы контролировать ход перестройки ФГОС, чтобы определить, насколько он соответствует указанным в Конвенции условиям. Кроме того, если ФГОС будет и впредь обеспечивать функционирование механизма финансирования до первого совещания Конференции Сторон, то ВОФМ мог бы служить координационным центром для постоянного обсуждения с ФГОС хода перестройки и требований Конвенции.

D. *Передача технологии и совместное использование
связанных с этим выгод*

40. *Каким образом правительства могут способствовать совместному использованию выгод на справедливой и равной основе?* Конвенция о биологическом разнообразии обеспечивает основу для определения, в достаточном ли объеме идут поступления от разработки генетических ресурсов владельцам этих ресурсов. Важной характерной чертой Конвенции является очевидный компромисс между статьей 15, в которой страны призываются облегчить доступ к генетическим ресурсам в целях их экологически безопасного использования, и статьей 16, предусматривающей передачу соответствующих технологий странам, предоставляющим генетические ресурсы.

41. В отношении той части компромисса, которая касается доступа к генетическим ресурсам, в статье 15 предусматривается основа для того, чтобы забота о сохранении биологического разнообразия могла приносить коммерческую выгоду, и тем самым был бы создан стимул к проведению охранных мероприятий. Регулируя доступ к своим ресурсам, страны получают возможность обсуждать условия для совместного использования на справедливой и равной основе результатов исследований и разработок в области биологических ресурсов, а также возникающих в этой связи выгод.

42. Проводя в жизнь положения Конвенции, государства-Стороны могут счесть целесообразным принять законодательство, регулирующее доступ к их ресурсам, включая процедуры, обеспечивающие предварительное обоснованное согласие и взаимно согласованные условия. Они могут также поддержать регулирующие режимы других государств в этой области, введя параллельное законодательство, такое, например, как ограничение на импорт материалов, полученных вопреки правилам, установленным страной, предоставляющей ресурсы. Это потребует разработки новой правовой нормы, поскольку какие-либо аналоги отсутствуют.

43. В качестве первого шага может быть разработано типовое законодательство. Следующим шагом может быть создание службы омбудсмена, которая будет подключаться в тех случаях, когда правительство какой-либо страны обратится с просьбой провести оценку и составить отчет о справедливости соглашения по совместному использованию выгод в обмен на доступ к генетическим ресурсам. Такая служба могла бы также помочь правительствам, местным общинам и предпринимателям получить юридическую и техническую помощь для создания потенциала в этих областях. Служба омбудсмена может быть создана как независимый орган или может быть включена в механизм посредничества (см. пункты 50-52 ниже).

44. В отношении той части компромисса, которая касается доступа к соответствующим технологиям, Сторонам, предоставляющим эти технологии, необходимо четкое представление о том, что от них требуется по статье 16. Противоречия в этой области связаны прежде всего с опасениями некоторых правительств, что они будут вынуждены заняться регулированием условий передачи патентованной технологии в частном секторе. Другие правительства обеспокоены тем, что предусмотренный в

статье 16 режим интеллектуальной собственности может привести к тому, что цены на приобретение патентованной технологии будут запретительными. И, наконец, по мнению некоторых правительств, существует опасность того, что эта статья вызовет унифицирование всех патентных правил за счет индивидуального подхода к внутренней политике.

45. Хотя толкование положений статьи 16 может быть различным, только опыт позволит выявить ее значение и затем показать, какие меры могут потребоваться для поддержания баланса, предусмотренного в Конвенции. Однако важно признать, что патентованная технология может играть лишь незначительную роль в общем выравнивании совместного использования получаемых выгод. В интересах достижения эффективного прогресса в этой сфере необходимы оперативные действия, которые определили бы перспективу прав интеллектуальной собственности в полном контексте практических подходов к совместному использованию получаемых выгод.

46. Комитет, возможно, сочтет целесообразным рассмотреть возможность подходов к этой проблеме по двум направлениям. Одно направление может предусматривать двусторонние экспериментальные проекты между правительствами для накопления опыта в совместных мероприятиях по сбору, анализу и использованию генетических ресурсов. Двумя важными целями здесь было бы выяснение возможностей механизмов вовлечения ключевых участников, таких как местные общины и частный сектор, для обеспечения справедливого распределения выгод и получения практического представления о реальных последствиях статьи 16 и относительной важности интеллектуальной собственности в сравнении с другими элементами, задействованными для достижения компромисса.

47. Второе направление могло бы идти по пути формирования базы знаний. Оно подразумевало бы сбор информации, придание ей удобной для пользования формы и проведение при необходимости предварительных исследований. На базе накопленного к настоящему времени опыта можно было бы немедленно ответить на два вопроса:

а) Каково фактическое воздействие прав интеллектуальной собственности на приобретение странами технологии, основанной на их собственных генетических ресурсах?

б) Каков качественный вклад традиционных обществ в сохранение и изменение генетических ресурсов и какова ценность этого вклада в контексте Конвенции?

48. Если правительства найдут этот подход по двум направлениям привлекательным, они, возможно, пожелают передать его вместе с любыми дополнениями или изменениями, разработанными в ходе сессии, на рассмотрение временному секретариату для проведения в жизнь с участием подходящих партнеров.

49. Правительства, возможно, пожелают также официально зафиксировать большое значение привлечения местных общин и частного сектора к работе на всех этапах предлагаемых мероприятий.

50. *Какими качествами должен обладать технологический механизм посредничества, с тем чтобы он был полезным инструментом для правительств?* В статье 18 Конвенции предусматривается, что первое совещание Конференции Сторон должно определить пути создания механизма посредничества в целях поощрения и облегчения налаживания научного и технического сотрудничества.

51. Технологический механизм посредничества может иметь много форм. Он может быть сосредоточен в одном месте или иметь свои опорные пункты в нескольких местах. Доступ к нему может обеспечиваться через компьютерный модем. Он может быть абсолютно новой структурой или опираться на существующие. Его персонал может включать технических специалистов для оказания помощи в сопоставлении потребностей с технологическими возможностями, одного человека, выполняющего функции омбудсмана, для оказания помощи странам в подготовке к переговорам и юриста, специализирующегося в области прав интеллектуальной собственности. С другой стороны, такой механизм может ограничиваться исключительно библиотечными функциями, обеспечивая справочно-реферативное обслуживание специалистов по всему миру, но не располагать своим собственным персоналом. Он может быть связан с основными банками данных во всех регионах мира и пользоваться их потенциалом.

52. Правительства, возможно, пожелают определить, какие из этих и других характеристик сделают подобный технологический механизм посредничества наиболее полезным для них, особенно на начальной стадии осуществления положений Конвенции. Временному секретариату может быть поручено подготовить предложения на основе соображений, вынесенных на рассмотрение Конференцией Сторон.

53. *Какой процесс необходимо привести в действие для обеспечения безопасности передачи биотехнологии?* Осуществление Конвенции может стимулировать передачу генетических материалов и соответствующих биотехнологий. Некоторые страны еще не располагают высокоразвитыми возможностями для мониторинга биотехнологической деятельности, который позволил бы обеспечить соблюдение требований безопасности. Поэтому вопросы биобезопасности приобретают первоочередную важность в контексте Конвенции.

54. В частности, в резолюции 2 в числе требующих особого внимания поставлен вопрос о том, может ли протокол о биобезопасности явиться эффективным путем обеспечения безопасной передачи, использования и применения любых живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

55. При рассмотрении всех аспектов данной проблемы возникает ряд важных выводов:

а) имеющийся опыт обеспечения безопасности в области биотехнологии положителен;

b) крупные многонациональные компании, осуществляющие свою деятельность в области биотехнологии, предпочитают работать в странах, в которых режим регулирования хорошо развит и где стандарты биобезопасности высоки;

c) международный документ может стать важным дополнением системы биобезопасности во всем мире, поскольку он будет содействовать трансграничной безопасности, международному обмену информацией по вопросам, связанным с биобезопасностью, а также биобезопасности в океанах, атмосфере и в других совместно используемых средах;

d) международный документ будет эффективен лишь настолько, насколько каждая страна будет способна обеспечить его выполнение в рамках своих собственных границ;

e) многим странам, очевидно, потребуется техническое и финансовое содействие в течение длительного периода для создания необходимого внутреннего потенциала;

f) подготовка международных документов требует времени, включая примерно два года на кодекс поведения, около еще одного года на подготовку руководящих принципов и после этого примерно три года на разработку протокола;

g) первоочередной задачей будет оказание содействия в составлении и реализации национальных руководящих принципов в тех странах, которые такими принципами не располагают, для регулирования биотехнологических исследований и осуществления деятельности в области развития на базе моделей, которые хорошо себя зарекомендовали в прошлом.

56. При подготовке первого совещания Конференции Сторон правительства, возможно, пожелают рассмотреть целесообразность подхода к проблеме повышения биобезопасности по двум направлениям. Первое направление может состоять в принятии немедленных мер в рамках существующих программ, а второе - предусматривать начало процесса разработки международного документа по биобезопасности.

57. Среди мер, которые могут быть рассмотрены для немедленного осуществления в рамках направления 1, можно выделить следующие четыре:

a) повышение возможностей развивающихся стран в области оценки риска, его устранения и регулирования общей ситуации;

b) создание программы, призванной содействовать этим странам в реализации руководящих принципов, касающихся биотехнологических исследований и разработок;

c) создание международного центра для обмена информацией в целях ускорения процесса совершенствования оценок риска;

d) разработка механизмов для обеспечения того, чтобы кодексы поведения при обращении с биотехнологией, разработанные в развитых странах в соответствии с нормами национального законодательства, соблюдались их гражданами, работающими за границей.

58. Направление 2 - создание международного документа - могло бы предусматривать следующие подходы:

- a) определить нынешние масштабы и районы нерегулируемой интродукции генетически измененных организмов на местах;
- b) определить существующий потенциал регулирования во всех регионах мира;
- c) определить, какого рода документ необходим для удовлетворения потребностей, вытекающих из подпунктов а) и b) выше;
- d) разработать такой документ и соблюдать его положения.

59. Если правительства согласятся с тем, что направление 2 представляет собой продуктивный подход к созданию международного документа по биобезопасности, они могут поручить временному секретариату провести совместно с подходящими партнерами мероприятия, изложенные выше в подпунктах а) и b) пункта 58, параллельно с наблюдением за разработкой полномасштабного предложения для рассмотрения Конференцией Сторон. В отношении направления 1 правительства, возможно, пожелают дополнить или изменить перечень немедленных мер и также передать его временному секретариату. В этом случае временному секретариату может быть предложено содействовать как можно более полному осуществлению этих мероприятий через партнеров, обладающих соответствующими мандатами и программами, а нерешенные вопросы изложить в виде предложения для рассмотрения Конференцией Сторон.

E. Резюме

60. Правительства имеют возможность добиться серьезного успеха на этой сессии.

61. В отношении ключевой задачи - обеспечения надлежащей подготовки к первому совещанию Конференции Сторон - и на основе руководящих указаний правительств на рассмотрение Конференции Сторон к концу промежуточного периода могут быть вынесены следующие вопросы:

- a) проект правил процедуры Конференции Сторон;
- b) предложение о том, чем следует руководствоваться при отборе организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования;
- c) обоснованная с научной и технической точек зрения оценка общей суммы необходимых финансовых ресурсов;

d) предложение о том, какие государства имеют право на финансирование, какие виды деятельности могут финансироваться и какие научно-технические критерии следует применять при установлении очередности конкретных проектов;

e) предлагаемый состав и круг ведения вспомогательного органа для обеспечения научных, технических и технологических консультаций;

f) предложение о механизме посредничества для облегчения и поощрения научно-технического сотрудничества;

g) предложение о разработке международного документа, направленного на повышение биобезопасности;

h) предложение о социально-экономических исследованиях в области сельского хозяйства, лесного хозяйства и рыболовства;

i) предложение о рамках подхода к проблемам получения и обращения с данными и информацией, необходимых для целей Конвенции.

62. Правительства могут принять решение о создании трех органов для оказания им содействия в выполнении этой подготовительной работы в периоды между проведением совещаний:

a) инициативной группы, отвечающей за:

i) поддержание связей с временным секретариатом в периоды между совещаниями;

ii) принятие решений относительно организационной структуры для обеспечения функционирования механизма финансирования после вступления Конвенции в силу на промежуточный период;

b) временного консультативного комитета по научным и техническим вопросам (ВККНТВ);

c) вспомогательного органа по финансовым мероприятиям (ВОФМ).

63. Наконец, правительства, возможно, согласуют вопрос о том, чтобы немедленно принять меры в некоторых областях, где это возможно и целесообразно. Эти области могут включать:

a) создание потенциала для:

i) оценки риска, связанного с передачей и хранением генетических и биологических ресурсов, а также с обращением с такими ресурсами;

ii) разработки соглашений о совместном использовании выгод в обмен на предоставление доступа к генетическим ресурсам;

- b) разработку типового законодательства в целях:
 - i) регулирования доступа к генетическим ресурсам; и
 - ii) предотвращения импорта материалов, созданных в нарушение правовых норм, регулирующих такой доступ;
- c) подготовку руководящих указаний для Фонда глобальной окружающей среды в отношении таких мероприятий и проектов, которые требуют поддержки в соответствии с Конвенцией;
- d) предоставление аналогичной информации другим организациям, оказывающим техническую и финансовую помощь в области биологического разнообразия;
- e) повышение уровня понимания проблем совместного использования выгод по трем направлениям:
 - i) путем проведения тематических исследований влияния прав интеллектуальной собственности на способность стран происхождения генетических ресурсов получать доступ к соответствующей технологии;
 - ii) путем проведения тематических исследований роли традиционных общин в деле сохранения и изменения генетических ресурсов; и
 - iii) на основе осуществления экспериментальных проектов по исследованию механизмов совместного использования выгод.

III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

64. Конвенция о биологическом разнообразии вселяет большие надежды: надежды на новые отношения между Югом и Севером, надежды на лучшее понимание ценности всех живых организмов для благосостояния жителей планеты.

65. Мы стоим на пороге чрезвычайно важного года в жизни Конвенции о биологическом разнообразии. Каждый делегат, входящий в состав Межправительственного комитета, имеет возможность сыграть важную роль в закладке базиса для успешного решения многочисленных сложных проблем, связанных с Конвенцией.

66. Если мы пойдем в правильном направлении, я уверена, что нам удастся достичь существенного прогресса на настоящей сессии - прогресса, жизненно важного для достижения в рамках Конвенции того успеха, которого она заслуживает.
